

Некоторые принципы отбора дидактического материала и учебных пособий в обучении русскому языку в Иране (на начальном этапе)

Сона Дариг*

Преподаватель "Свободного исламского университета". Тегеран, Иран.

Татьяна Гусейнова**

Профессор Российско-таджикский "Славянский" университет. Душанбе,
Таджикистан.

(дата получения: декабрь 2013 г.; дата принятия: март 2014 г.)

Краткое содержание

В статье рассматривается вопрос создания учебника для начального обучения русскому языку в вузах Исламской Республики Иран. Авторы анализируют современные лингводидактические требования, которые необходимо учитывать при подборе дидактического материала, и опираются на закономерности овладения русским языком иранскими студентами. Отмечается, что учёт национальных особенностей, даже традиционно сложившегося характера протекания учебного процесса, на начальном этапе изучения неродного языка, может сыграть свою положительную роль и способствовать повышению эффективности обучения в целом. В статье также рассматриваются некоторые принципы отбора дидактического материала для эффективного обучения русской графике и правописанию и описывается методика использования компьютерных программ при обучении русскому языку студентов-иранцев.

Ключевые слова: обучение русскому языку, принципы обучения языку, учебники, дидактические требования, начальный этап обучения.

* E-mail: research-fl@iau-tnb.ac.ir

** E-mail: maori-ma@mail.ru

Введение

Отбор подходящих дидактических материалов – это один из важных факторов в процессе обучения русскому языку на начальном этапе в Иране. Иначе говоря, результат начального обучения русскому языку напрямую зависит от правильного подбора лингводидактического материала.

На первых курсах целесообразно поставить вопрос: что лучше и эффективнее – слушать новый материал и закреплять его, выполняя систему тренировочных упражнений, предлагаемых на занятиях преподавателем, или полностью положиться на учебник в надежде, что удастся найти в нём всё, что понадобится для сдачи экзамена по русскому языку? Как показывают наблюдения, большинство иранских студентов выбирают второе: они приобрели привычку заниматься только накануне сдачи экзаменов и уверены, что выучат весь необходимый материал по учебнику.

Нет никакого сомнения в том, насколько эффективна работа в аудитории. Однако необходимо найти такие средства, чтобы активизировать студентов на занятии, заставить их внимательно слушать, понимать, осмысливать услышанное и увиденное, правильно конспектировать материал в своих тетрадях. Большое значение имеет и то, как студенты справляются с домашним заданием, как они запоминают русскую графику и грамматические правила. Эти аспекты учебной деятельности касаются аудирования и письма. Когда же речь идёт о чтении и говорении, то, на наш взгляд, прежде всего, нужен хороший специальный учебник для начального обучения русскому языку студентов-иранцев. Кроме того, большую роль здесь играет умение преподавателя правильно организовать работу по выполнению студентами устных и письменных тренировочных и контрольных упражнений, в том числе с творческими заданиями, с элементами игры, выписывания заданных слов, отгадывания загадок, перевода на родной язык и наоборот, графического изображения и т.п. С этой целью важно продумать систему оценивания знаний, умений и навыков студентов, учесть то, кем они хотят стать по окончании вуза, через четыре года.

Основная часть

Опытные иранские преподаватели, преподающие русский язык 30-50 лет, утверждают, что за 4-5 лет студенты не могут стать хорошими переводчиками или литературоведами, а лишь выучат основные фонетические, лексические и грамматические особенности русского языка.

Тем не менее, достаточно перспективным подходом к овладению русским языком, на наш взгляд, является соизучение языка и литературы, то есть изучение русского языка на основе художественной литературы, художественных текстов. Результатом должно стать овладение определёнными знаниями по русской литературе. Однако четырёх-, пятилетний период обучения в вузе оказывается, как правило, недостаточным для формирования необходимых компетенций по русскому языку: языковой, речевой, культурологической, коммуникативной, межкультурной. Русский язык очень сложный. В настоящее время его изучают в девяти университетах Ирана, но в каждом университете в учебный план включают те или иные учебные предметы, не всегда совпадающие с учебными планами других университетов.

На подготовительных курсах этих университетов студенты знают графику русского языка, систему падежей, умеют читать и пересказывать несложные тексты. Однако, к сожалению, нет единого учебника русского языка для подготовительных курсов, в то время как он крайне необходим на этом – начальном – этапе обучения русскому языку как иностранному. Самая главная задача любого учебного заведения – научить обучаемого учиться, в том числе учиться языку. В последние годы на этот аспект обучения разным предметам в школе и вузе обращается особое внимание, что в частности нашло отражение в формулировании целей и определении содержания обучения иностранному языку. В школе чаще учатся тому, как справляться с требованиями школы, вырабатывают стратегии, отвечающие требованиям учителя или классной ситуации, что для дальнейшей жизни оказывается бесполезны. Чтобы научиться эффективно учиться, необходимы метакогнитивные навыки,

овладение которыми и должно быть заложено в учебнике.

Проблема отбора и структурирования содержания учебного материала занимает одно из центральных мест в современной дидактике и привлекает к себе внимание широкого круга исследователей. Различные подходы к решению данной работы раскрыты в работах В.А. Беликова, М.А. Данилова, Ю.И. Дика, Л.В. Занкова, Л.Я. Зориной, А.Н. Крутского, В.Н. Мошанского, В.Г. Разумовского, К.М. Сосницкого, А.М. Сохора, А.И. Уман, А.В. Усовой, В.Ф. Шаталова, П.М. Эрдниева, М. Яхьяпур, ДЖ. Баба-заде, Х. Голами и других.

Немаловажную роль в формировании и совершенствовании речевых умений и навыков, в процессе обучения в целом играют учебники русского языка. Среди педагогов существует даже мнение, что хороший учебник является определяющим фактором успешности обучения. Учебник русского языка как иностранного должен отвечать критериям оптимальности содержания, соответствия государственному образовательному стандарту и учебной программе (Немов 1995. 212).

1. Не вызывает сомнений высказывание о том, что учебный материал всегда должен отвечать определённым стандартам. Но, помимо стандартов, которые задаются учреждениями, руководящими образованием, и касаются, как правило, содержания образования, учебный материал должен соответствовать критериям, предъявляемым к научной теории. Например, можно указать на учебники И.М. Пулькиной «Учебник русского языка» и В.Е. Антоновой, М.М. Нахабиной, А.А. Толстых «Дорога в Россию: Учебник русского языка» и С.А. Ховрониной «Грамматические упражнения» и др.

2. Учебники и учебные пособия нового поколения должны освещать актуальные вопросы истории русского языка, культуры России и Ирана, современной русской речи и межкультурного взаимодействия и поставить своей целью развитие навыков чтения с параллельным развитием навыков говорения, расширением словарного запаса, формированием коммуникативной и межкультурной компетенций читателя. Каждый урок

должен включать разделы с высказываниями писателей, поэтов, учёных, общественных деятелей о русском языке, тексты об Иране и его столице – городе Тегеране, пословицы и поговорки из копилки народной мудрости об особенностях национального характера, о труде, о дружбе, о пользе учения, а также разделы типа «Читаем русскую классику» и др. Материалы обучающего характера должны быть представлены в познавательной и увлекательной форме. Структура пособия должна давать возможность для творческого моделирования и прочного усвоения материала.

I. Отбор материала для обучения русской графике и правописанию

Как мы уже сказали, у студентов должен быть хороший учебник, который отвечал бы современным требованиям с точки зрения направленности его содержания на формирование коммуникативных умений и языковых компетенций, приемственности, доступности и ясности изложения материала, актуальности содержания, его ценностного наполнения: связи с жизнью иранского студента, направленности на воспитание морально-нравственных и духовных качеств, отражения ценностей межкультурного общения, гендерных аспектов и межпредметных связей.

Кроме того, обязательным критерием хорошего учебника по русскому языку должно быть отсутствие фактических и языковых ошибок, корректность с точки зрения представления базовой науки (лингвистики). В отношении структуры он должен отвечать требованию чёткого и обоснованного выделения элементов содержания, теоретической и практической частей, наличия заданий разного типа, справочного аппарата, разнообразия видов заданий и упражнений, их сбалансированности (например, заданий на формирование умений в области говорения, аудирования, чтения, письма), разнообразия и качества аутентичных текстов, их актуальности и занимательности и др. Наконец, определённые требования предъявляются к информационно-справочному аппарату учебника (объём, доступность, качество), к наличию и сбалансированности различных форм представления

информации (словесный текст, рисунки, диаграммы, схемы, графики), к уровню полиграфии (удобный формат, количество и качество иллюстраций, оригинальность вёрстки, отсутствие опечаток).

В начале учебника должен быть русский алфавит с названиями букв (непрерывное условие качественного учебника по языку) и их письменной формой. В некоторых учебниках по русскому языку буквы подаются не все сразу, а по две-три на каждом уроке. Это, с психолингвистической точки зрения, не способствует прочному усвоению русского алфавита иранскими студентами. Гораздо более эффективным будет ознакомление их со всеми буквами этого алфавита на начальных занятиях. Следует добиваться правильного произношения каждой буквы, тем более что иранские студенты в школах серьёзно изучали английский язык, и есть опасность того, что некоторые совпадающие по графике буквы русского и английского алфавита они могут перепутать. К примеру, буквы *в, е, р, у, х, т* и некоторые другие пишутся почти одинаково, а передают различные звуки. Избежать подобных ошибок можно, если многократно повторять данные буквы русского алфавита. Некоторые русские и английские буквы на первый взгляд похожи друг на друга, но на самом деле различаются. Например, буквы **Я (R), Н (N)**; студенты-иранцы их тоже путают.

Кроме хорошего учебника, что, как мы уже сказали, является главным условием успешного обучения русскому языку, немаловажную роль играют и эффективные методики и технологии преподавания РКИ.

Обучая графике русского языка, преподавателю необходимо объяснить те звуки русского языка, которые в персидском языке отсутствуют. Например, звук [ц] можно объяснить через слово «عطسه», в котором присутствует звукосочетание «тс».

Для отработки правильного произношения некоторых звуков, как е, ё, щ, й можно показать их произношения в словах *باير* (баер), *یوئیو* (ёё), *شیر* (щир) и *چای* (чай) в персидском языке.

Ещё необходимо объяснить произношение двух согласных слов в начале

слов, на пример в словах "студент, здание", хотя иранские студенты знакомы с этим при обучении английского языка ещё в школе.

Как мы уже знаем, персидские буквы (слова и предложения) пишутся справа налево (так называемая арабская графика), и поэтому изучение русских букв для персоязычных представляет немалую трудность.

II. Использование компьютерных программ при обучении русскому языку студентов-иранцев

В настоящее время педагогическая наука Ирана, как и многих других стран, переживает переходный этап, связанный с обновлением и содержания обучения, и форм образовательного процесса. В условиях новой экономической, политической и социальной жизни требуется обновление и в сфере образования. Приобрели особую важность вопросы оптимизации и интенсификации обучения иностранным языкам в гуманитарных вузах.

В успешном решении этой проблемы не последняя роль принадлежит преподавателю, его способности использовать новые методики, новые технологии обучения в зависимости от целей и условий обучения. Все более важное место в структуре профессиональной компетенции преподавателя занимают навыки использования компьютерных технологий в обучении.

Для современной системы образования характерны такие направления модернизации, как информатизация образования, оптимизация методов обучения, активное использование современных технологий. Для Ирана необходимы новые подходы в обучении студентов, что предполагает создание новых учебных материалов, современной методики изучения и преподавания учебных дисциплин, способов предъявления и отработки учебного материала. Большую роль в этом должны сыграть новые возможности и условия обучения, которые должны быть в распоряжении иранских студентов и учащихся — компьютерные программы, электронные способы коммуникации, компьютерные базы данных, Интернет.

Как мы уже знаем, курсы повышения квалификации преподавателей

русского языка очень полезны, поскольку они позволяют узнать то новое, что появилось в методике преподавания русского языка, ознакомиться с новыми технологиями, методами, приёмами и стратегиями, в том числе с компьютерными и мультимедийными программами обучения русскому языку.

Преподавателю следует в обязательном порядке познакомиться с корректировочными курсами русского языка, включающими, кроме обучающих программ, электронные словари (орфоэпические, лексические и др.). Обширную электронную справочную литературу по русскому языку содержит, например, портал Gramota. Ru. Необходимо знать и уметь пользоваться такими CD- и DVD-дисками и мультимедийными программами по различным разделам русского языка и культуре русской речи, как:

1) Программно-методический комплекс «Страна Лингвения» (Русский язык в алгоритмах, стихах и рисунках);

2) «Профессор Хиггинс. Русский без акцента!» Полный фонетический и лексический мультимедийный справочник-тренажёр, предназначенный для желающих (независимо от их начального уровня знаний) научиться понимать разговорную речь и говорить грамматически правильно, с хорошим и отчётливым произношением, являющимся нормой речи на московском радио и телевидении (лексика, фонетика, аудиотренинг, общий фонетический словарь, русский, английский, немецкий, испанский интерфейсы, система визуального отображения речи, объективная оценка произношения в баллах);

3) Богомолов А.Н., Петанова А.Ю. «Приходите!.. Приезжайте!.. Прилетайте!..» Сборник упражнений по грамматической теме «Глаголы движения» для иностранных учащихся, владеющих русским языком в объёме базового уровня (ТБУ);

Знание этих программ в значительной степени облегчит процесс усвоения иностранными студентами (в том числе и студентами-иранцами) грамматических правил русского языка и будет способствовать формированию необходимых умений и навыков владения нормами русской речи.

Одним из основных вопросов развития образовательного процесса в

педагогических вузах является внедрение новых информационных технологий в процесс подготовки будущих преподавателей. Важную роль в этом процессе играет формирование мультимедиа компетенции, необходимой для использования Интернет-технологий, что во многом гарантирует подготовку высококвалифицированных педагогических кадров.

«Информационная технология (ИТ) — это совокупность методов, производственных процессов и программно-технических средств, объединенных в технологическую цепочку, обеспечивающую сбор, обработку, хранение, распространение и отображение информации с целью снижения трудоемкости процессов использования информационного ресурса, а также повышения их надежности и оперативности. Новая технология хранения и обработки информации совершила революцию в организации умственного труда подобно тому, как изобретение двигателя открыло эру автоматизации труда физического», — считает академик В.М. Глушков (Глушков 1982. 10).

На смену традиционным подходам приходят активные подходы обучения и воспитания, направленные на активизацию познавательного развития, позволяющие по-новому организовать процесс обучения. В ряду таких инновационных педагогических подходов следует назвать медиазанятия с использованием мультимедийных презентаций, которые дают возможность оптимизировать педагогический процесс, индивидуализировать обучение, значительно повысить эффективность любой деятельности.

Безусловно, без медиакомпетенций сейчас не обойтись ни студентам, ни преподавателям. Мы «живём в век информационной, компьютерной революции, которая началась в середине 80-х годов и до сих пор продолжает наращивать темпы. Вот её основные вехи: появление персонального компьютера, изобретение технологии мультимедиа, внедрение в нашу жизнь глобальной информационной компьютерной сети Интернет. Все эти новшества легко и незаметно вошли в жизнь: они широко используются почти во всех профессиональных сферах и в быту» (Гак 1998. 1).

Студентам-иранцам даются рекомендации посетить сайт

Languageguide.org, который поможет ознакомиться с тематической лексикой. Они смогут не только увидеть написанное слово, но услышать его и увидеть рисунок, семантизирующий слово.

«Владение языком совершенствуется с помощью зрения и слуха. Русский физиолог И.П. Павлов открыл ориентировочный рефлекс, названный рефлексом (Что такое?): если в поле зрения человека попадает какой-то объект, то человек непроизвольно начинает присматриваться, чтобы понять, что это такое. Даже услышав звук, человек пытается найти глазами его источник, что облегчает восприятие звуковой информации. Следовательно, в процессе обучения наиболее высокий уровень внимания и, соответственно, качества усвоения материала достигается при непосредственном сочетании слова учителя и предъявляемого учащимся изображения. А компьютерные программы как раз и позволяют более полно использовать возможности зрительных и слуховых анализаторов обучаемых» (Рогова 1984. 3).

«Технология интерактивного обучения, как и сама цель современного процесса обучения иностранным языкам и культурам, предполагает взаимодействие обучающего и обучаемого как ключевую деятельность, определяющую смысл интерактивности современного урока иностранного языка.» (Фокина 2009. 127)

Обучение русскому языку студентов-иранцев очень сложно не только потому, что между русскими и персидскими буквами большая разница, но и потому, что многие русские грамматические закономерности в персидском языке отсутствуют. В том числе отсутствуют грамматические категории имён существительных русского языка – рода, падежа, а также склонения имён

прилагательных, местоимений и порядковых числительных.

Последовательное изучение русского языка студентами-иранцами, особенно в иноязычном пространстве является сложным, а овладении русским языком требует огромного желания, достаточного времени и особых усилий. При этом компьютерные программы могут облегчить процесс обучения. Преподаватели, опираясь на привычку студентов к просмотру телевизора, использованию MP 3 и компьютера, легко могут ввести учебные материалы в форме привлекательных и разнообразных компьютерных программ и игр. (Игры могут успешно сочетаться с различными психолого-педагогическими тренингами по развитию навыков коммуникации).

В персидском языке ударение падает в основном на последний слог. Поэтому студенты-иранцы должны много слушать и повторять русские слова, чтобы запомнить их ударение. И в этом процессе компьютерные программы помогают им. Иллюстрируя фонетические правила, в том числе ассимиляцию звонких и глухих согласных звуков, и произношение гласных звуков *о, а, е, я* под ударением и многие другие фонетические закономерности русского языка, компьютерные программы помогают студентам формировать слухопроизносительные навыки. Например, в компьютерной программе «ROSETTA STONE-2009» в том случае, если студент неправильно произносит слова, компьютер исправляет его ошибки, произнося эти слова правильно. Таким образом, заниматься с помощью компьютера гораздо, несравнимо интереснее, нежели осваивать фонетические и грамматические правила и законы русского языка без него. Например, в компьютерной программе «**dracon**» можно напечатать текст, а программа читает и показывает ударение в словах.

Для студентов это исключительно интересно, тем более что при склонении слов именных частей речи в русском языке ударение может менять своё положение, поскольку оно является подвижным и разноместным. Для студента-иранца, равно как и для любого иностранца, изучающего русский язык, это трудно, но благодаря такой компьютерной программе определять

правильное ударение в словах становится гораздо легче. То есть программа «dracon» способствует выработке навыков правильной постановки словесного ударения.

Умение писать и читать русские слова у персоязычных и особенно понимать их лексические значения должно быть глубоким. В Иране (это можно смело утверждать), кроме как в университете, студент нигде больше не слышит русскую речь и не общается на русском языке. Поэтому мы считаем, что для иранских студентов, изучающих русский язык как свою будущую специальность (и не только), нужно создать такую среду, общество, где можно было бы слушать и говорить на русском языке. Компьютерная программа «rosetta stone» содержит простые диалоги на разные ситуации и короткие фильмы о Москве, Санкт-Петербурге, о музеях России — вместе с титрами фильма в сносках. При наведении курсора на слово и нажатии на него можно услышать произношение слова и его перевод на английский язык с комментариями грамматических значений.

Для расширения словарного запаса студенту можно использовать словари, такие как «babylon», или электронные программы в мобильных телефонах, которыми можно пользоваться как карманными словарями. Однако на начальном этапе студентам лучше использовать книги и обычные словари, всякий раз находя в них значения слов и словосочетаний и таким образом запоминая как можно большее количество слов.

В соответствии с задачами данного исследования мы попытались определить, имеет ли предлагаемый дидактический материал эффект положительного влияния на речевые и личностные проявления студентов.

Опытно-экспериментальная работа осуществлялась в Иране на базе университетов: Свободный Исламский университет «Азад» в г. Тегеране.

На стадии констатирующего эксперимента в результате написания контрольной работы (принимало участие 50 чел.) было выявлено, что показатели экспериментальной группы намного выше, чем контрольной.

Контрольная работа состояла из двух частей: 1. написаны вопросы по

грамматике (50 вопросов). 2. понимание текста и написание изложения по теме текста. (4 абзаца)

Студенты экспериментальной группы после завершения обучения (100 часов) с полными персидскими объяснениями для иранских студентов, должны были написать эту контрольную работу за 150 минут.

На занятиях использовались учебники "Дорога в Россию" и "Грамматические упражнения Ховрониной", кроме того, использовались компьютерные программы, как «ROSETTA STONE» и другие.

Таблица 1. Результаты проведения контрольной работы в рамках констатирующего эксперимента.

| Контрольная группа | | Экспериментальная группа | |
|--------------------|----------|--------------------------|----------|
| сдали | Не сдали | Сдали | Не сдали |
| 32 (64%) | 18 (36%) | 30 (60%) | 20 (40%) |

Результаты данного этапа экспериментальной работы были отражены в диаграмме:

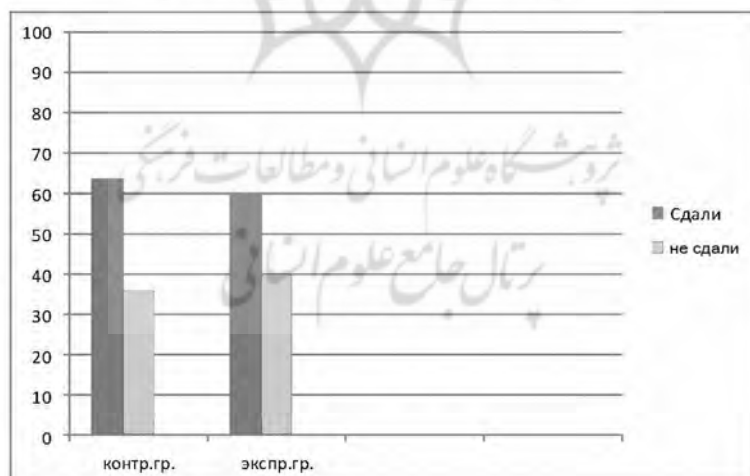


Диаграмма 1. Результаты проведения контрольной работы в рамках констатирующего эксперимента.

При написании изложения (в написании данной письменной работы принимало участие 50 чел.) результаты были примерно схожими, но необходимо сделать пояснение: в экспериментальной группе, студенты, не знающие в достаточной мере грамматических основ русского языка, не смогли написать изложение.

Таблица 2. Результаты проведения изложения в рамках констатирующего эксперимента.

| Контрольная группа | | Экспериментальная группа | |
|--------------------|----------|--------------------------|----------|
| сдали | Не сдали | сдали | Не сдали |
| 31 (62%) | 19 (38%) | 29 (58%) | 21 (42%) |

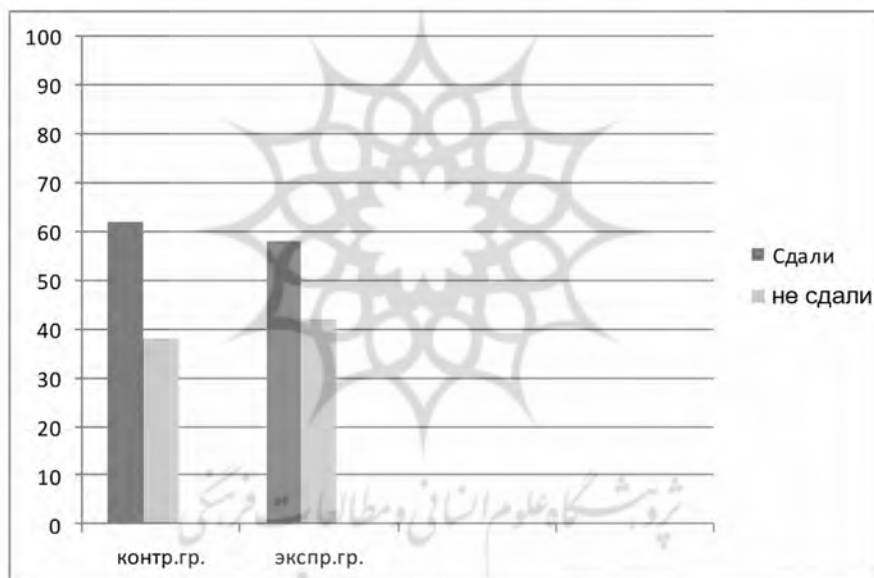


Диаграмма 2. Результаты проведения изложения в рамках констатирующего эксперимента.

После проведения обучающего эксперимента, в содержании которого была учтена гипотеза исследования, проводился контрольный срез, позволивший выявить степень эффективности предлагаемой в диссертации методики. На данном этапе экспериментальной работы также сравнивались показатели успеваемости экспериментальной и контрольной групп. Результаты оказались следующими:

Таблица 3. Результаты проведения контрольной работы в рамках контрольного (итогового) эксперимента

| Контрольная группа | | Экспериментальная группа | |
|--------------------|----------|--------------------------|----------|
| Сдали | Не сдали | Сдали | Не сдали |
| 33 (66%) | 17 (34%) | 42 (84%) | 8 (16%) |

В диаграмме данные результаты представлены следующим образом.

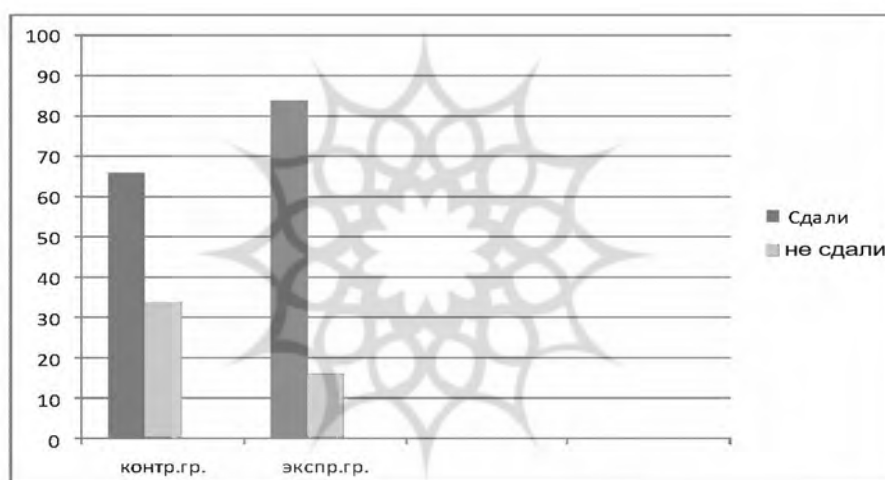


Диаграмма 3. Результаты проведения контрольной работы в рамках контрольного (итогового) эксперимента.

Таблица 4. Результаты проведения изложения в рамках контрольного (итогового) этапа эксперимента.

| Контрольная группа | | Экспериментальная группа | |
|--------------------|----------|--------------------------|----------|
| Сдали | Не сдали | Сдали | Не сдали |
| 33 (66%) | 17 (34%) | 40 (80%) | 10 (20%) |

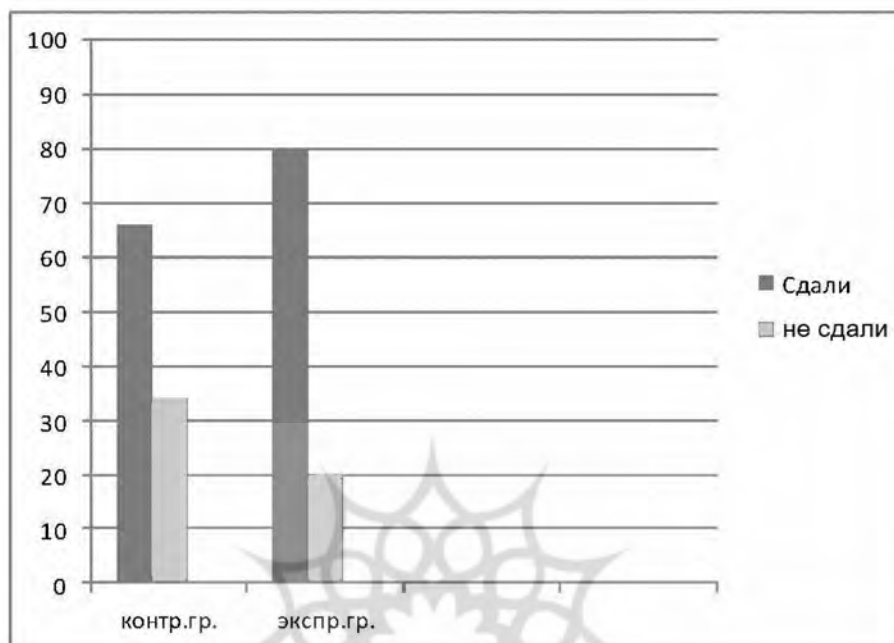


Диаграмма 4. Результаты проведения изложения в рамках контрольного (итогового) этапа эксперимента.

Таким образом, в ходе проведения контрольного этапа экспериментальной работы была исследована проблема определения уровня сформированности навыков и умений на русском языке при использовании традиционной системы подачи и инновационной системы организации дидактических материалов. Было установлено, что для конкретизации содержания и методов обучения русскому языку на начальном этапе необходимы: 1) соответствующий учебник, 2) комплексная подача языкового материала на основе связного текста, непосредственно формирующая практические речевые умения и значительно повышающая мотивацию учебной деятельности. Интерес к овладению русским (неродным) языком – к внешнему наглядному оформлению и содержанию языкового материала, к общению с преподавателем и другими студентами в группе.

Заключение

Таким образом, обучение русскому языку иранских студентов имеет целый ряд лингводидактических особенностей, опирающихся на специфические лингвистические, социолингвистические и культурно-исторические условия, имеющие место в Исламской Республике Иран.

К лингвистическим условиям мы относим различия в языковых системах русского языка и языка фарси, различия графики, орфографии и пунктуации, выявленные и описанные в сопоставительной типологии; к социолингвистическим – особенности функционирования и распространения русского языка в ИРИ, степень его распространения в системе образования (он изучается только в вузах на отдельных факультетах). В последние десятилетия интерес к русскому языку становится более устойчивым, что вызвано увеличением масштабов глобализации в мире.

Можно утверждать также, что в обучении русскому языку иранских студентов следует опираться на общедидактические и лингводидактические принципы и общие закономерности, вытекающие из психолингвистических основ теории обучения неродным языкам. Это принцип сознательности, принцип воспитывающего обучения, принцип активности, принцип наглядности, принцип научности, принцип системности и последовательности, принцип прочности усвоения, принцип связи языковой теории и речевой практики, принцип доступности (посильности), принцип индивидуализации обучения.

Важнейшие лингводидактические принципы определяются спецификой учебного предмета «Русский язык» и формулируются как связанные друг с другом положения о неременной практической направленности преподавания (принцип активной коммуникативности), принцип взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности, принцип устного опережения, принцип учёта родного языка учащихся, принцип функциональной значимости лексико-грамматического материала.

Литература

- Гак В.Г. (1998). *Языковые преобразования*. Москва. Изд-во «Языки русской культуры».
- Глушков В.М. (1982). *Основы безбумажной информатики*. Москва. Изд-во «Наука».
- Немов Р.С. (1995). *Психология образования*. Раздел 4, глава 16. <http://www.sbibliocom/fruit/> (дата обращения 15.01. 2013)
- Рогова Г.В. (1984). *О речи учителя на уроке // Иностранные языки в школе.*- №5. Москва. С. 6-11.
- Фокина К.В. (2009). *Методика преподавания иностранного языка*. Москва. Высшее образование.

Bibliography

- Gak V.G. (1998). *Yazykovyye preobrazovaniya*. Moskva. Izd-vo «Yazyiki russkoy kulturyi».
- Glushkov V.M. (1982). *Osnovyi bezbumazhnoy informatiki*. Moskva. Izd-vo «Nauka».
- Nemov R.S. (1995). *Psikhologiya obrazovaniya*. Razdel 4, glava 16. <http://www.sbibliocom/fruit/> (data obrascheniya 15.01. 2013)
- Rogova G.V. (1984). *O rechi uchitelya na uroke // Inostrannyye yazyiki v shkole.* № 5. Moskva. S. 6-11.
- Fokina K.V. (2009). *Metodika prepodavaniya inostrannogo yazyika*. Moskva. Izd-vo «Vyisshее obrazovanie».

پښتونستان ګاه علوم انساني و مطالعات فرېنگي
پرتال جامع علوم انساني

برخی اصول انتخاب محتوای کتاب‌های درسی و کمک‌درسی در آموزش زبان روسی در ایران (دوره مقدماتی)

صونا دریغ*

استادیار دانشگاه آزاد اسلامی، واحد تهران-شمال، تهران، ایران.

تاتیانا گوسینوا**

استاد دانشگاه روسی - تاجیکی اسلاویائی. دوشنبه، تاجیکستان.

(تاریخ دریافت: دسامبر ۲۰۱۳؛ تاریخ پذیرش: مارس ۲۰۱۴)

در این مقاله، مسئله تدوین کتاب درسی برای دوره مقدماتی آموزش زبان روسی در ایران بررسی می‌شود. نویسندگان سعی دارند نیازهای آموزشی نوین را که به هنگام انتخاب محتوای درسی برای این دوره حائز اهمیت هستند، تجزیه و تحلیل کنند و در این راستا به اصول فراگیری زبان روسی توسط ایرانیان تکیه می‌نمایند. بر اساس نتایج به دست آمده در نظرگرفتن ویژگی‌های ملی و حتی آداب و سنت‌ها در روند آموزش مقدماتی زبان خارجی تأثیر مثبت خواهد داشت و به ارتقای اثربخشی آموزش کمک خواهد کرد. در این مقاله همچنین برخی اصول انتخاب مواد درسی در آموزش مؤثر خط و املا و نیز روش استفاده از برنامه‌های کامپیوتری در آموزش زبان روسی به دانشجویان ایرانی مورد بررسی قرار می‌گیرد.

واژه‌های کلیدی: آموزش زبان روسی، اصول فراگیری زبان، کتاب‌های درسی، نیازهای آموزشی، آموزش مقدماتی.

* E-mail: research-fl@iau-tnb.ac.ir

** E-mail: maori-ma@mail.ru